

Tu Tze-Chun

1

One spring evening, a young man stood against the walls of the west gate of Luoyang, the capital of Tang. He was absentmindedly looking up at the sky. The young man named Tu Tze-Chun used to be a son of a rich family, but he had eaten up all the fortune his father had left him. Since then he couldn't have even led a hand to mouth life.



At that time Luoyang was one of the busiest cities in the world. People and carriages were coming and going constantly on the street. But Tu Tze-Chun was still absentmindedly looking up at the sky, leaning against the wall of the gate. A mist was trailing across the sky and a white crescent moon was seen dimly.

"It is getting dark. I'm hungry. What is worse, I have no place to stay tonight...I hate to live such a miserable life. I might as well just jump into a river to die." he was turning over various things in his mind.

In the evening sun, the gate cast a shadow onto the ground, when a cross-eyed old man abruptly appeared in front of Tu Tze-Chun. The old man said to him arrogantly,

"What are you thinking about?"

"Me? As I have no place to stay tonight, I'm worrying about that," as the young man was asked suddenly, he gave the old man an honest answer involuntarily, casting his eyes down.

"I see. I feel so sorry for you," thinking a while, the old man pointed at the setting sun, and continued, "I'll tell you something good for you. Stand in the setting sun, look at your shadow, and remember the part of your head. Dig that place at night, and you'll surely find a cartload of gold coins there."

"Is it true?"

So surprised, he raised his face. Strangely enough, the old man wasn't there any more nor a shadow of him left. Instead, the crescent moon looked whiter than before, and a few bats were flitting over the crowded street.

○老人は「杜子春」に何と言ったでしょう。そして、「杜子春」は怎么样了でしょう。

2

Tu Tze-Chun became the richest man in the capital in just a night. As the old man had told him, he secretly dug the part of his head in the shadow and had gotten a cartload of gold coins.



He bought a gorgeous house and began to live in luxury: he drank expensive liquors, ate delicious meals, planted fine trees, let several peacocks loose in the garden, had a wagon made of aromatic trees...you name it. Soon the rumor spread across the capital. His friends, who had scarcely said hello

to him on the street while he had been poor, came to see him every day. The number of visitors was increasing day by day, and he threw a party after party for them.

There was a limit to what he could spend. He got poorer and poorer. At last he became penniless. Human beings were cold-hearted. Even his friends who had visited him yesterday didn't say hello to him today, and no one gave him a place to stay for a night or just a glass of water.

One evening, Tu Tze-Chun leaned against the wall of the west gate of the capital again looking up at the sky absentmindedly, when the cross-eyed old man suddenly appeared before him and said to him again,

"What are you thinking about?"

The young man, with his head down shyly, didn't answer him.

The old man asked him again gently.

"What are you thinking about?"

"To tell the truth, I have no place to stay tonight, I'm wondering where to go," he answered timidly.

"I see. I'll tell you a good thing for you again. Stand in the evening sun, dig the chest of your shadow at night, and you'll find a cartload of gold coins again."

Saying so, the old man disappeared into the crowd.

As soon as he became the richest man in the capital again, he began to live in luxury the same as he had done three years before.

Within three years he used up all his money and became poor again.

○老人は「杜子春」に何と言ったでしょう。そして、「杜子春」はどうなったのでしょうか。

3

"What are you thinking about?"

It was the third time that the cross-eyed old man showed up and asked the young man who was leaning against the wall of the west gate, looking up at a crescent moon absentmindedly.



"Me? As I have no place to stay tonight, I'm wondering where to go."

"I see. I feel so sorry for you. I'll tell you a good thing. Stand in the evening sun and dig the stomach of your shadow at night, and you'll find a cartload of gold..." Just the moment the old man was about to finish, the young man raised his hand to stop him talking.

"Thank you, sir, but I don't need any more gold coins."

"You don't need any gold coins? It seems like you are sick and tired of a luxurious life," the old man stared at him doubtfully.

"No, I'm not tired of luxury but I'm completely fed up with people!" he answered back brusquely.

"How interesting! Why on earth are you fed up with people?"

"They are all cold-hearted. While I was rich, they often visited me. But once I became poor, they ignored and turned away from me. Even if I became rich again, it made no difference to me anymore."

Listening to him, the old man began smirking.

"I see. You are young, but I think you are a sensible person. From now on you are going to have a life of poverty in peace, aren't you?"

The young man hesitated to answer for a while, but raised his head and stared at the old man as if he had something to appeal to him.

"I don't think I can spend such a life myself. What I really want to do is to be your pupil and learn something from you. I'm sure you're a virtuous mountain hermit. No one could make me the richest man in the capital in a day but a mountain hermit. Please let me be your pupil and show me the supernatural arts of hermit."

The old man furrowed his brow in thought, then smiled at him and said,

"Indeed I'm a mountain hermit. When I saw you for the first time I thought you might be sensible, so I made you rich twice. If you want to be my pupil, I'll let you be."

Tu Tze-Chun bowed to the old man many times with great joy.

"You need not thank me so much. Even if you are my pupil, it's up to you whether you can be a great mountain hermit or not. Anyway, you should come to my mountain with me. Luckily I found a bamboo stick here. Ride on it, and the stick will lead us to my mountain."

The old man chanting a spell, it flew up into the evening spring sky, carrying them toward the mountain.

○ 「杜子春」は人間をどういふふうにかえるようになったのでしょうか。そして「杜子春」はどいふ決心をしたのでしょうか。

4

Before long they flew down on a large slab of rock in the mountain. It was so high they could see the Big Dipper twinkling near above them. The only things they could hear were the sounds of the wind which hit against pine trees on the precipice.



The old man told Tu Tze-Chun to sit on the rock and said,

"I have to go and see Dryad. You must keep sitting here and wait for me. While I'm away, many evil spirits will appear to deceive you. **Whatever happens, you must keep your mouth shut.** If you accidentally let out a sound, your dream to be a mountain hermit won't come true. Even if heaven and earth should change places, you must keep silent."

"I understand. Even if my life was taken, I won't say a word."

"I'm relieved to hear that. Well, I guess I should be going."

The old man climbed onto the bamboo stick again. He flew straight up in the night sky and soon disappeared out of sight.

Sitting on the rock alone, he looked up at the stars. About an hour later, he heard a voice in the air,

"Hey, there! Who are you sitting over there?"

As he had been told by his master, he kept his mouth shut. Then he heard the same voice threatening him.

"Answer me, or you are dead!"

He wouldn't answer it yet, of course. Just then a big tiger suddenly jumped down on the rock and roared at him. At the same time, a long white snake, putting its tongue in and out, crept down the cliff.

He kept sitting calmly without changing his face.

The tiger and the snake jumped at their prey at the same time, when he thought he would be killed, they disappeared in a flash. He was anxious about what would happen to him next.

Then a gust of wind blew by and black clouds soon covered all over the sky. Lightning flashed across the dark sky, dreadful thunders rumbled over him and it began to pour on him like a waterfall. A red thunderbolt from the dark clouds dropped on him. He closed his eyes and threw himself on the rock.

When he opened his eyes, it let up and the Big Dipper started twinkling again over the mountain. He was relieved and wiped the cold sweat on the forehead. Suddenly a tall God general in a suit of gold armor appeared in front of him.

Pointing a halberd at his chest, the God general said with dignity,

"Hey, who are you? I've lived in this mountain for a long time. Answer me quickly, or you are dead!"

He kept quiet as the old man had told him.

"You don't want to answer me, do you? If you don't, I'll stab you to death." He still kept silent.

"If you don't answer me, I'll kill you as I said."

Saying so, the God general stabbed him in the chest, which finally made him dead.

○老人は「杜子春」に何と言ったでしょう。そして「杜子春」の前に何が現れたのでしょうか。

5

Though his body lay down on the rock, his soul slipped out and went down to Hell.

Soon he reached the gate of a splendid palace. He was taken by the guards to the Great King Yama dressed in black with a gold crown on his head.

Yama asked him,

"Why were you sitting on the rock in the mountain?"



He remembered the old man's words; **whatever happens you must keep your mouth shut.**

"Where do you think you are now? If you don't answer me immediately, you have to go through the torments of Hell!"

Looking at Tu Tze-Chun shutting his mouth firmly, Yama ordered his men to take him to the hill of swords, the bloody pond, the burning spa and the icy sea so that he would go through various kinds of sufferings. His chest was stabbed with swords; his face was burned with fire; his tongue was pulled out; his skin was stripped off; his body was boiled in hot oil; his brains were sucked by the venomous snakes; his eyes were eaten out by the hawk eagles and so on.

Nevertheless, he never uttered a word. The men brought him back to Yama and said,

"This man won't say a word no matter what we do to him."

Yama knitted his eyebrows for a while and ordered one of his men,

"This man's parents are in Beast Hell. Bring them immediately over here."

Soon two beasts were brought before the Great King Yama. Tu Tze-Chun couldn't believe his eyes. Though their bodies were changed into thin horses, their faces were exactly that of his father's and mother's.

Yama said to him,

"If you don't confess the reason you were sitting on the rock in the mountain, we'll put them to torture instead of you."

But yet he still didn't say anything.

"What a bad son you are! You think it'll have nothing to do with you even if your parents will suffer from torture of Hell, don't you?"

The Great King ordered his men loudly,

"Beat these two beasts until their meats and bones are smashed!"

"Yes, sir!" they answered in chorus and began to beat them with iron whips without mercy

The two horses, indeed his parents, suffering the agony of beating, shed tears of blood and neighed weakly.

"Don't you intend to confess it yet?"

Yama raised his hand to stop his men from beating the horses and asked him again,

"You don't intend to confess it yet, do you?"

What a terrible sight! His parents were falling down out of breath. Their meats were torn and bones were broken.

Remembering his master's words, he closed his eyes desperately, when he heard a faint whisper,

"Don't worry! No matter what may happen to us, we feel nothing better if you are happy. If you don't want to answer the Great King, you may keep silent."

It was surely his mother's familiar voice. He felt a lump in his throat. He unconsciously opened his eyes and saw his mother, a lying horse before him

looking at him sorrowfully.

"Even when my mother is in agonies of pain, she is thinking of me. People flattered me when I was rich, but never spoke a word to me when poor. Compared to those people, gasping for breath, she is showing me a warm maternal affection."

He ran up to his mother, held her by her neck, shedding tears and cried, "Mother!"

○ 「杜子春」は何を見たのでしょうか。そして何と叫んだでしょう。

6

As soon as he cried, he was back in the capital in the evening sun, leaning against the wall of the west gate absentmindedly. The mist, the white crescent moon, the congesting street with people and carriage...everything was the same as it had been.



"What do you think? Even if you kept being my pupil, you would never be a mountain hermit."

The old man with a cross-eye said to him with a smile.

"No, I wouldn't. But I am happy as I am, rather than being a mountain hermit."

He held the old man's hand with tears in his eyes

"When I saw my parents beaten hard with the whips in Hell, I couldn't keep silent."

"If you had kept silent, I would..." The old man solemnly stared at him, "If you had kept silent, I would have killed you. I'm sure you don't wish to be a mountain hermit any more, and you should be fed up being rich. Well then, what are you going to be from now on?"

"Whatever I will be, I am going to live an honest life as a human being."

He looked much more cheerful than before.

"Don't forget what you said. From now on, I'll never see you again."

The old man started walking away, but suddenly stopped to look back at him and added happily,

"Oh, an idea flashed into my mind. Luckily I have a house with a field at the foot of the mountain. I'll give it to you. Go and live there for the time being. This time of the year, you'll see peach blossoms around it." Original in China, By AKUTAGAWA Ryunosuke)

○ 「杜子春」はどう生きる決心をしたでしょう。

杜子春

1 ある春の夕暮れ、一人の若者が唐の都、洛陽の西門の壁に寄りかかっていた。若者は、ぼんやりと空を見上げていました。杜子春というその若者はかつては裕福な家の一人息子でしたが、今は父が残した財産を使い果たしてしまい、それ以来その日暮らしさえまならぬ状態でした。



その頃、洛陽と言え、世界でも最も賑やかな都の一つで、人や馬車が絶え間なく通りを往来していました。でも杜子春は相変わらずぼんやりと門の壁に寄りかかって空を見上げていました。霧がたなびき、白い三日月がうっすらと見えていました。

「暗くなってきたな。それに腹も減ってきた。今夜は寝るところもないし・・・こんな惨めな生活はもう沢山だ。いっそ川に飛び込んで死んだ方がましだな。」脳裏を様々なことがよぎりました。

夕日をあびて、門の影が地面に映っていました。その時、不意に片目眇め（かためすがめ）の老人が杜子春の前に現れました。老人は若者にぶっきらぼうに言いました。

「何を考えているのだ？」

「僕のこと？今夜寝るところがなく、困っているんです。」

思いがけない質問に、若者は、うつむいて、思わず正直に答えました。

「なるほど。気の毒だな。」

しばし物思いにふけてから、老人は夕日を指さして続けました。

「いいことを教えてやろう。夕日を背にしてお前の影を映してみるんだな。それからその頭の所を記憶にきざみ、夜そこを掘ってみなさい。そこには車にいっぱいほどの金貨があるから。」

「本当ですか。」

驚いて、若者は顔を上げました。不思議なことに、老人はもうどこにもいませんでした。いや、影さえも映っていませんでした。その代わりに、三日月が明るさを増したように思えました。蝙蝠（こうもり）が数匹、人混みの通りの上を飛び回っていました。

2 杜子春はたった一夜にして都で一番の大金持ちになりました。老人に言われた通り、こっそり自分の影の頭の部分を掘って、山ほどの金貨を手に入れたのです。

若者は、豪華な家を手に入れると、贅沢な暮らしを始めました。値のはる酒を飲み、おいしいものを食べ、見事な木を植え、孔雀を庭に離し、香木の車をつくらせるなどなど・・・



うわさはすぐに都中に広まりました。貧しい時は、通りで会っても挨拶すらない仲間が、毎日遊びに来ました。訪れる人の数は日に日に増え、若者は毎日のように宴（うたげ）を催（もよお）しました。

でも物には限りがあります。若者はだんだんとお金が無くなっていき、とうとう一文無しになってしまいました。人間とは冷酷なものです。昨日来た者でさえ、今日は挨拶さえしてくれませんし、若者に一夜の宿、一杯の水さえ恵んでくれるものはいませんでした。

ある晩のことです。杜子春は再び西門の壁に寄りかかり、ぼんやりと空を見上げていました。すると、また片目眇めの老人が突然目の前に現れました。

「何を考えているのだ？」

若者は、恥ずかしそうに頭（こうべ）を垂れたまま、答えませんでした。

老人は今度は優しく尋ねました。

「何を考えているのかな？」

「実は、今夜寝るところがなくて、どうしようかと思っているんです。」若者はもじもじして答えました。

「なるほど。もう一度いいことを教えてやろう。夕日を背にしてお前の影を映して、胸の所を夜掘ってみなさい。また金貨が山ほど出てくるぞ。」

そう言うと、老人は人混みに消えていきました。

若者は、再び都で一番の大金持ちになると、三年前と同じような贅沢な暮らしを始めました。3年ほど経（た）つうちに、若者は全財産を使い果たし、また一文無しになってしまいました。

3 「何を考えているのだ？」

片目眇めの老人が、若者の前に現れたのは、これで3度目でした。若者はぼんやりと三日月を見上げながら西門に寄りかかっています。

「僕のこと？今夜寝るところがなくて、困っているんです。」

「なるほど。気の毒に。いい事を教えてやろう。夕日を背にしてお前の影を映してみなさい。それからおまえの影の腹にあたる所を夜中に掘れば、金貨が山ほど・・・」

老人が話し終える前に、若者は手を上げて言葉をさえぎりました。

「ありがとうございます、でも、もう金貨はいりません。」

「なに、金貨はいらない？では、贅沢な暮らしには飽きたというのだな。」

老人は、いぶかしげに若者を見つめました。

「いいえ、贅沢な暮らしに飽きたものではありません。けれど人間にはほとんど愛想がつかしました。」若者は無愛想に答えました。

「おもしろい！一体どうして『人間に愛想がつかした』というのだ。」

「人間はみんな冷酷です。お金があるときは、僕のところによく来ましたが、お金がなくなると、僕に知らんふりして顔をそむけました。またお金持ちになったとしても、それに何の意味があるのでしょうか。」

若者の話を聞いて、老人はにやにや笑い出しました。

「なるほど。お前は若いが、なかなかしっかりしているな。これからは貧しいながら平穏な暮らしを送るつもりかな。」

若者は、ちょっと考えてから、顔を上げ、何か訴えかけるように老人を見つめました。

「そんな生活は僕には出来そうもありません。僕は、あなたの弟子になって学びたいと思います。あなたは徳の高い仙人に違いありません。そうでなければ、一晩で僕を都一番の金持ちにはできません。どうか僕を弟子にして摩訶不思議な仙術を教えてください。」

老人はしばし額にしわを寄せて考えているようでしたが、それから若者に微笑みかけました。

「いかにも私は仙人である。お前に初めてあった時、なかなかのしっかり者と見た。そこでお前を二度も金持ちにしてやった。私の弟子になりたいのならそれもよかろう。」

杜子春は嬉しくて何度も何度も仙人に頭を下げました。

「そんなに感謝しなくてもよい。私の弟子になったところで、立派な仙人になれるかどうかはお前次第だ。とにかく一緒に私の山に来なさい。ちょうどここに竹の棒がある。これにまたがれば山に着ける。」

老人が呪文を唱えると、竹の棒は春の夕空に舞い上がり、二人を山の方へ運んで行きました。



4 ふたりは、まもなく山の大きな一枚岩のうえに降りました。そこは、かなり高いのでしょう。手が届くほど近くに北斗七星が瞬いていました。聞こえてくるのは絶壁の松の木々に打ち付ける風の音だけでした。



老人は杜子春を岩の上に座らせました。

「私は仙女の所に行く用がある。お前は、ここに座って私の帰りを待っていていなさい。私がいなくなると、色々な悪霊が出てきてお前を誑（たぶら）かそうとするであろう。何が起きても、口を開いてはならない。うかつにも声を出せば、お前は仙人にはなれないであろう。天と地がひっくり返っても、声を出してはならない。」

「分かりました。命にかけても、黙っています。」

「それを聞いて安心した。では、出かけるでしょう。」

老人は再び竹の棒にまたがると、夜空をまっすぐ飛んでいき、まもなく見えなくなりました。若者は一人、岩の上に座り星を見上げました。1時間ほどすると、どこからともなく声が聞こえてきました。

「おい、そこに座っているのは誰だ。」

若者は、仙人に言われたように、じっと黙っていました。するとまた同じ声が彼を威嚇しました。

「答えないと、命がないぞ！」

若者は、もちろん答えるつもりはありません。すると大きな虎が突然岩の上に飛び降りて来て、若者に向かって吠えました。と同時に細長い白蛇が、舌をぺろぺろ出して崖を這い下りてきました。

若者は、平静を保ち、じっと黙って座っていました。

虎と蛇は、同時に獲物に飛びかかりました。若者が、殺される、と思った瞬間、虎も蛇も消え去りました。若者は、今度は何が起こるのだろう、と気が気ではありませんでした。

すると、次には突風が吹き、空は黒雲に覆われました。稲妻が暗黒の空にきらめき、もの凄い雷鳴が頭上に轟くと、滝のように雨が降ってきました。黒雲から閃光が走り、頭上に落雷しました。若者は目を閉じ、岩の上に突っ伏しました。

目を開けると、雨は止み、山の上には北斗七星が再びきらめいていました。

若者はほっとして、額の冷や汗をぬぐいました。

突然、金色の鎧（よろい）をまとった背の高い武将が目の前に現れ、若者の胸に鉾先（ほこさき）を向け、重々しく言いました。

「こら、名をなのれ。わしはこの山の住人である。直ちに答えよ。さもなくば、命はないぞ！」

若者は、老人の言いつけ通り、黙ったままでした。

「答えぬのか。よかろう。突き殺してくれる。」

若者は、口を開きません。

「答えぬな。これは脅しではない。本当にお前を殺すぞ。」

武将は、そう言うと、若者の胸を突き刺しました。若者は絶命しました。

5 若者の魂は、岩の上に横たわった肉体から抜け出し、地獄に堕ちていきました。

しばらくすると、若者は立派な王宮の門にやって来ました。鬼達が若者を、閻魔様の所へ連れて行きました。閻魔様は、漆黒の服を身に着け、黄金の冠を戴いていました。



「何故（なにゆえ）あの山の一枚岩に座っていた。」閻魔様が尋ねました。

若者は、老人の、**何が起きても、口を開いてはならない**、という言葉をお忘れませんでした。

「お前はどこにいますかと思っているのだ。即刻返事をせぬと、地獄の苦しみを味わうことになるぞ。」閻魔様は、口を固く結んでもものを言おうとしない杜子春を見て、鬼達に命じました。若者を剣（つるぎ）の山や血の池、灼熱地獄や極寒地獄に連れて行き、ありとあらゆる責め苦を与えるようにと。

若者は、胸を剣で突き刺され、顔を火で焼かれ、舌を抜かれ、皮膚をはがされ、体を熱湯で煮られ、脳みそを毒蛇に吸い取られ、目を熊鷹につつかれたりもしました。

それでも若者は一言も発しませんでした。鬼達は、若者を閻魔様の所に連れ帰りました。

「この男は、何をされても一言もしゃべりません。」

閻魔様は、しばしのあいだ眉をひそめていましたが、鬼に命じました。

「この男の両親は畜生道に堕ちている。直ちに連れて参れ。」

しばらくして閻魔様の所へ二頭の畜生が連れ出されました。杜子春は我が目を疑いました。体こそ痩せこけた馬に変わってはいますが、その顔は紛れもなく父と母です。

「どうしても山の岩の上に座っていた理由（わけ）を白状しないというのなら、お前の代わりに両親を痛めつけるぞ。」閻魔様が言いました。

それでも若者は一言もしゃべりません。

「強情者め！親が地獄の苦しみを味わうというのに、お前には何のかかわりもないと言うのだな。」

閻魔様は声を張り上げて鬼達に命じました。

「この二匹の畜生を、肉も骨も砕けるまで打て。」

「かしこまりました！」一斉に答えると、鉄の鞭で容赦なく打ち始めました。

二頭の馬に変わり果てた若者の両親は、鞭の責め苦にもがき、血の涙を流し、か細くいなきましました。

「まだ白状する気はないか。」

閻魔様は、手を挙げて鬼達の鞭打ちの手を止め、もう一度若者に尋ねました。

「白状するつもりはないんだな。」

何と悲惨な光景でしょう。父母は息も絶え絶えに倒れていました。肉は引き裂かれ、骨は打ち砕かれていました。

それでも、仙人の言葉を忘れず、若者は必死になって目を閉じていました。すると、聞き取りにくいかすかな声が聞こえてきました。

「大丈夫だよ。私たちがどうなろうと、お前さえよければそれでいいんだよ。閻魔様に答えないのなら、黙っていてもかまわないよ。」

それは、紛れもない母の声でした。若者は胸がいっぱいになりました。思わず目を開け、目の前に横たわっている馬を見ました。悲しそうに自分を見つめている変わり果てた姿の母を。

「これほど痛さにもがき苦しんでいるというのに、お母さんは私のことを心配してくれている。世間の人々は、お金があるときはおべっかを使うが、お金がなくなると声さえかけてくれない。それに比べて、お母さんは息絶え絶えの中でも、温かい愛情を私にそそいでくれる。」

若者は、母に駆け寄ると、抱きかかえ、涙を流して叫びました。

「おかあさん！」

6 声を出したとたん、若者は夕日の都に戻って、ぼんやりと門の壁に寄りかかっていた。あの霧や、白い三日月、それに人と馬車で混雑した通りも・・・全てが前と同じでした。



「どうかな。この先お前が私の弟子になっていたところで、仙人にはなれそうもないな。」

片目眇めの老人は、苦笑して言いました。

「はい、私には無理なようです。でも、仙人になれなくても今のままで幸せです。」

若者は、目に涙を浮かべ、老人の手を取りました。

「地獄で、父と母が容赦なく鞭打たれるのを見て、黙っていられませんでした。」

「もし、お前が黙っていたら、私は・・・」

老人は、真剣なまなざしで若者を見つめました。

「もし、お前が黙っていたら、私はお前を殺していたであろう。お前は、もはや仙人になろうとは思わないであろうし、金持ちの生活にも嫌気がさしたことであろう。さて、これからどうするつもりかな。」

「どうなろうとも、人間として正直に生きていこうと思います。」

若者は、以前に比べると、とても明るい表情をしていました。

「今言ったことをよく覚えておきなさい。今後、二度とお前の前に現れることはないであろう。」

老人は歩きかけましたが、ふと立ち止まり、若者を振り返り、晴れ晴れした声で付け加えました。

「おお、そうだ。いいことを思いついた。この山の麓に私の家と畑がある。それをお前に譲ろう。しばらくそこで暮らすがいい。今頃は、桃の花が満開であろう。」(Kudos)作：芥川龍之介（原作：中国）